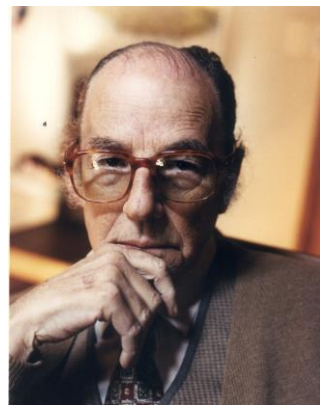


Слушаем на Святках

Знаете ли вы, что на самом деле, привычная уху телезрителей передачи «В мире животных» мелодия Поля Мориа - это обработка десятой части кантаты аргентинского композитора Ариэля Рамиреса, называемой «Паломничество» и повествующей о путешествии святого семейства - Марии и Иосифа - в Вифлеем?



Ариэль Рамирес написал кантату для хора «Рождество Господне» на слова Феликса Луна (1964). Кантата состоит из 12 частей (ее десятая часть называется «Паломничество» и она как самостоятельная песня до сих пор очень популярна в испаноязычном мире).



Однажды, французский певец Жиль Дрё, услышав песню в исполнении аргентинской певицы, попросил поэта-песенника Пьера Деланоэ сделать адаптацию, и тот использовал созвучие первых слов оригинала и французского слова «жаворонок».

Эта версия стала эстрадным шлягером 1968 года, после чего её аранжировал Поль Мориа и она стала всемирно известной эстрадно-симфонической композицией, которая и стала использоваться в заставке передачи «В мире животных».

«Паломничество», Феликс Луна

След в след — рядом шагают
Иосиф с Марией...

По равнинам бескрайним
И склонам пологим.

Нет нигде им приюта
На пыльной дороге...
И бредут потихоньку
Усталые ноги.

Мир не знал, что на Землю
Приходит Спаситель...
Где ж Младенцу родиться —
Поля, подскажите!

Небеса, свет пошлите.
Свет звёздный, чудесный...
Будет он путеводным
К заветному месту...

След в след — рядом шагают
Путников двое...
«Мой Ребёнок родится,

Спеленаю Его Я ...

Будет лик Его светел,
На солнце похожий...
Как миндаль будут глазки,
Оливковой — кожа...

Скоро должен на свет
Мой Малыш появиться...
Где пристанище наше
И где нам укрыться?»

Кров найдут — он их примет,
Защитой станет...
И луна с небес чистых
Светить не устанет!

Так, Иосиф с Марией
Шагают, шагают...
То, что Бог их Младенец...
Никто и не знает!

Перевод с испанского язык

